

**TẠO**  
**CƠ HỘI,**  
**BẢO ĐẢM CHO**  
**TƯƠNG LAI**  
**CỦA CHÚNG TA**

NGÂN SÁCH ONTARIO 2014



# NGÂN SÁCH ONTARIO 2014

ĐẶT KẾ HOẠCH CHO MỘT ONTARIO VỮNG MẠNH, VỚI  
THÊM CÔNG ẮN VIỆC LÀM

THÊM CƠ HỘI  
VÀ MỘT TƯƠNG LAI  
AN TOÀN HƠN



Kế hoạch sẽ tạo công ăn việc làm và tăng trưởng kinh tế bằng cách đầu tư vào con người, xây dựng cơ sở hạ tầng hiện đại, và hỗ trợ một môi trường kinh doanh năng động và sáng tạo.

Thâm hụt ngân sách cho 2013–2014 hiện được ước tính là \$11.3 tỷ – một sự cải thiện \$0.4 tỷ so với dự đoán Ngân sách 2013. Điều này đánh dấu trong năm năm liền, Tỉnh bang tiếp tục báo cáo một sự thâm hụt ngân sách thấp hơn so với dự đoán. Chính phủ quyết tâm cân bằng ngân sách từ đây cho đến năm 2017–2018.

Ngân sách Ontario 2014 là do dân, và vì dân Ontario.

# TẠO CÔNG ẮN VIỆC LÀM



- Kế hoạch Kinh tế 10 năm cung cấp các phương tiện cho Ontario để trở thành một sức mạnh toàn cầu bằng cách cung cấp cho dân chúng Ontario các cơ hội để bước vào các nghề nghiệp mới và các công việc làm lương cao, bao gồm:
  - Lập một quỹ mới \$2.5 tỷ trong 10 năm, Quỹ Công Ắn Việc Làm và Thịnh Vượng (Jobs and Prosperity Fund), hợp tác với doanh nghiệp để thu hút đầu tư, củng cố các lĩnh vực chiến lược của Ontario và hỗ trợ cho sự tăng trưởng kinh tế tương lai của tỉnh bang.
  - Cho doanh nghiệp nhỏ các phương tiện họ cần để bảo toàn năng lượng, quản lý chi phí và tiết kiệm tiền.
  - Giúp đỡ các doanh nghiệp lớn với chi phí tiền điện của họ.
  - Mở rộng việc xuất khẩu của Ontario đến các thị trường mới đang phát triển nhanh, giúp các doanh nghiệp cỡ nhỏ và trung bình tăng trưởng và tạo công Ắn việc làm.

# ĐẦU TƯ CHO GIAO THÔNG VÀ CƠ SỞ HẠ TẦNG



Dự đoán tăng dân số của Ontario sẽ đưa đến nhu cầu đáng kể về các tất cả các cơ sở hạ tầng. Đó là lý do tại sao Tỉnh bang đang có kế hoạch đầu tư hơn \$130 tỷ vào cơ sở hạ tầng công cộng trong thời gian 10 năm tới, bao gồm:

- Dành riêng gần \$29 tỷ để tài trợ cho cơ sở hạ tầng giao thông trong toàn tỉnh bang trong thời gian 10 năm tới.
- Đầu tư tổng cộng \$2.5 tỷ trong năm 2014–2015 cho các đề án trùng tu và mở rộng xa lộ trong toàn tỉnh.
- Hỗ trợ cho cầu đường đô thị thông qua một quỹ thường trực mới \$100 triệu đô-la.

# BẢO ĐẢM CHO HƯU TRÍ AN TOÀN CHO DÂN ONTARIO



QUỸ HƯU BÔNG  
CANADA  
(CANADA  
PENSION PLAN)  
PLAN

+



TIỀN TUỔI  
VÀNG (OLD  
AGE  
SECURITY)

+



TIẾT KIỆM CỦA  
CÁ NHÂN

+



KẾ HOẠCH QUỸ  
HƯU ONTARIO

Để giúp dân chúng Ontario, nhất là những người có thu nhập trung bình, được an toàn hơn khi họ về hưu, Ngân sách 2014 của Ontario đề nghị một quỹ hưu đầu tiên loại này của tỉnh bang xây dựng trên Quỹ Hưu Bông Canada (CPP).

Một sự cải thiện quỹ hưu CPP sẽ có các lợi ích kinh tế dài hạn bằng cách tăng trưởng kinh tế và tạo công ăn việc làm, đồng thời cung cấp một chương trình hưu bổng an toàn hơn cho tất cả những người lao động của Canada. Đối với việc chính phủ liên bang quyết định không xúc tiến thảo luận về cải thiện chương trình quỹ hưu CPP, Ontario sẽ phát triển một giải pháp “riêng cho Ontario” — Kế hoạch Quỹ Hưu Ontario (Ontario Retirement Pension Plan, viết tắt ORPP).

ORPP sẽ:

- Xây dựng trên các đặc tính chủ yếu của quỹ hưu CPP, bao gồm một phúc lợi hưu bổng biết trước hàng tháng, được điều chỉnh theo mức lạm phát và trả suốt đời.
- Tăng tiền tiết kiệm hưu bổng trong lúc giữ các mức đóng góp thấp.
- Được thực hiện vào năm 2017, bắt đầu với các hãng sở lớn, với các đóng góp thực hiện từng bước trong hai năm.
- Tăng mức tiền hưu nhiều hơn so với mức hiện đang được trả bởi quỹ CPP.

# GIẢM CÁC CHI PHÍ NĂNG LƯỢNG



# KIỆN TOÀN MỘT XÃ HỘI CÔNG BẰNG



Chính phủ đang giúp dân chúng Ontario với các chi phí về năng lượng, bao gồm:

- Hạ thấp các chi phí trong hệ thống trong thời gian 18 tháng vừa qua, giảm bớt khoảng \$520 trong thời gian năm năm tới, số tiền mà nếu không được giảm, người dân phải trả.
- Đề nghị hộ dân không phải trả số tiền nợ của công ty điện lực cũ trước đây (Debt Retirement Charge) sau ngày 31 tháng Mười Hai năm 2015, giúp một cư dân điển hình trả tiền điện tiết kiệm được khoảng \$70 mỗi năm.

Các sáng kiến của chính phủ để cung cấp cơ hội cho tất cả dân chúng Ontario bao gồm:

- Gia tăng và đề nghị điều chỉnh theo mức lạm phát Phúc lợi Trẻ Em Ontario (Ontario Child Benefit).
- Tiếp tục cải cách hệ thống trợ cấp xã hội thông qua sự gia tăng mức trợ cấp và bằng cách hợp lý hóa các phúc lợi lao động.
- Mở rộng Chương trình Dinh dưỡng Học sinh (Student Nutrition Program) để phục vụ thêm cho các trẻ em tại các cộng đồng có lợi tức thấp và trong các vùng đặc khu của thổ dân Bắc Mỹ.
- Nâng mức lương tối thiểu lên \$11, và đề nghị định mức lương theo mức lạm phát để công bằng cho các công nhân có lợi tức thấp và để doanh nghiệp có thể biết được trước.
- Nâng cao các sự hỗ trợ cho những người trưởng thành có khuyết tật về phát triển trí khôn và các công nhân tuyển đầu làm việc trong lĩnh vực các dịch vụ cộng đồng.
- Hỗ trợ việc tăng lương bổng cho những người làm công việc chăm sóc cho cá nhân thuộc lĩnh vực chăm sóc tại cộng đồng và chăm sóc tại gia được chính phủ tài trợ, và cho các nhân viên tuyển đầu tại các nhà trẻ.

# YÊU CẦU SỰ CÔNG BẰNG TỪ CHÍNH PHỦ LIÊN BANG



# QUẢN TRỊ MỘT CÁCH CÓ TRÁCH NHIỆM



Hàng năm, phần lợi tức đóng góp cho liên bang tại Ontario cao hơn phần chính phủ liên bang chi ra tại Ontario. Điều này đưa đến sự cách biệt \$11 tỷ giữa những gì người dân Ontario trả so với những gì họ nhận được từ chính phủ liên bang.

Chính phủ Ontario yêu cầu chính phủ liên bang:

- Đối xử với dân chúng Ontario giống như đối xử với các cư dân của những tỉnh bang khác.
- Giữ cho Ontario không bị giảm \$641 triệu trong các số tiền chuyên giao chủ yếu từ liên bang trong 2014–2015, như đã làm với các tỉnh bang khác trong quá khứ.
- Tăng tài trợ một cách đáng kể cho cơ sở hạ tầng, bao gồm góp một ngân khoản bằng số tiền 1 tỷ của Ontario trong việc cam kết phát triển cơ sở hạ tầng cho dự án khai thác khoáng sản Ring of Fire (Vòng Đai Lửa).

Ontario có chi phí chương trình thấp nhất tính theo đầu người trong số các tỉnh bang, trong lúc vẫn cung cấp các dịch vụ công cộng chất lượng cao. Ontario đang xóa bỏ lãng phí, chú trọng vào các ưu tiên và bảo đảm mỗi đô-la chi ra được xứng đáng.

Từ đây về sau, chính phủ sẽ:

- Đưa ra việc tái duyệt chương trình hàng năm nhằm mục đích tiết kiệm \$250 triệu cho 2014–2015 và \$500 triệu cho mỗi tài khóa của 2015–2016 và 2016–2017.
- Tiếp tục giữ nguyên không tăng lương cho các Dân Biểu viện Lập pháp tỉnh Bang cho đến khi ngân sách được cân bằng.
- Trực tiếp kiểm soát việc trả lương cho các viên chức chỉ huy cao cấp trong các tổ chức nhận tài trợ của chính phủ, nếu dự luật được viện lập pháp thông qua.
- Giữ mức tăng trưởng trung bình hàng năm chi phí chương trình ở mức 1.1 phần trăm trong thời gian ba năm tới.

# NGÂN SÁCH ONTARIO 2014

HÃY TÌM HIỂU THÊM TẠI  
TRANG MẠNG  
[ONTARIO.CA/BUDGET](http://ONTARIO.CA/BUDGET)  
SỐ MIỄN PHÍ: 1-800-337-7222  
SỐ MIỄN PHÍ TTY: 1-800-263-7776

